

GINKGO

JULIO, 2024 N.º 146



【Población (a finales de mayo de 2024)】
560.787
【Población extranjera】
Total: 16.212
Países: 122
Hombres: 8.052
Mujeres: 8.160
【Proporción】
2,89%
【人口 (2024年5月末日現在)】
560,787人
【外国人人口】
16,212人
122か国
男: 8,052人
女: 8,160人
【比率】
2.89%

¿Conoces la sala de exposiciones de seres vivos de Attaka Hall?

ごぞんじですか、あつたかホールの生きもの展示室

Attaka Hall es un centro popular donde se puede aprender sobre la biodiversidad y el calentamiento global. También se puede utilizar para diversas actividades culturales. Dispones de piscina cubierta climatizada, salón multiusos, del Cool Center Hachioji que es una base para la prevención del calentamiento global, también se encuentra el Eco Hiroba que es un centro de apoyo para actividades locales de conservación ambiental, y el Jimoty Spot Hachioji donde se recolectan y venden artículos no deseados y se puede utilizar como espacio de descanso, su cafetería, etc.

Debido a la suspensión de operaciones en la Planta Incineradora de Kitano en septiembre de 2022, se renovó el tercer piso del edificio. Las instalaciones de los baños que utilizaban el calor residual de la planta de incineración se han transformado en una «Sala de exposiciones de seres vivos» que presenta el rico ecosistema de Hachioji. Lo más destacado son las exhibiciones de las instalaciones existentes. Los antiguos baños al aire libre se han transformado en un biotopo donde se pueden encontrar diferentes seres vivos y, además en el acuario de los lavabos se exponen peces que viven en el río de Asakawa. El Jinbei Room, que tiene un llamativo color azul brillante, está abierta para comer y beber, y puede usarse libremente como lugar para descansar o estudiar, además de albergar conferencias y talleres relacionados con los seres vivos y las estaciones. En agosto se llevará a cabo un evento para conmemorar el primer aniversario de la inauguración. Consulte el código bidimensional a la derecha para obtener la información más reciente sobre la Sala de exposiciones de seres vivos. Venga a Attaka Hall para salir con sus hijos, hacer ejercicio o tomar un breve descanso.



生物多様性及地球温暖化について学ぶことができ、文化活動にも幅広く活用できる複合施設として親しまれている、あつたかホール。屋内温水プールや、多目的ホール、八王子市の地球温暖化防止の拠点「クールセンター八王子」、地域の環境保全活動支援の窓口「エコひろば」、不用品の引き取り・販売を行う「ジモティスポット八王子」、休憩スペースやカフェなど、目的に合わせてご利用いただけます。

令和4年9月の北野清掃工場稼働停止に伴い、館内3階をリニューアル。清掃工場の余熱を利用していた入浴施設が、八王子の豊かな生態系について紹介する「生きもの展示室」へと生まれ変わりました。見どころは、既存の施設を活かしたユニークな展示。かつての露天風呂を四季折々の生き物に出会えるビオトープとして整備、浅川に生息する魚の展示には、水槽の他にも洗面台を利活用しています。鮮やかな青色が目を引く「じんべいルーム」は、飲食可能で、休憩や学習の場として自由にご利用いただけるほか、生き物や季節にちなんだ講座やワークショップを開催しています。8月には、オープン1周年記念イベントも開催予定。生きもの展示室の最新情報は、右の二次元コードからご覧ください。子どものお出かけや運動、ちょっとした休憩に、あつたかホールへお越しください。



Centro de aprendizaje medioambiental de Kitano (Attaka Hall)

☎042-645-0025 Ubicación: 596-3 Kitanomachi

Para conocer los días y horarios de cada instalación, consulte la página de inicio de Ataka Hall utilizando el código bidimensional a la derecha



北野環境学習センター（あつたかホール）☎042-645-0025

所在地：北野町596-3

それぞれの施設の営業日や営業時間は、右の二次元コードからあつたかホールのホームページをご確認ください。



Orientación multilingüe sobre educación secundaria superior

多言語高校進学ガイド

Ofrecemos orientación sobre la matriculación en escuelas de educación secundarias superior para padres e hijos que no tienen al japonés como lengua materna.

Se ofrecerán explicaciones fáciles de entender sobre la educación japonesa y el sistema de exámenes de ingreso a la escuela secundaria superior, y también se podrán realizar consultas individuales sobre educación. Si necesita un intérprete, infórmenos al presentar la solicitud. Si piensa participar, lea de antemano la «Guía multilingüe de ingreso a la escuela secundaria superior» (en japonés, inglés y chino) utilizando el código bidimensional a la derecha.

Fecha y hora: domingo 8 de septiembre

(1) De 12:00 a 13:20, (2) De 13:30 a 14:50 (3) De 15:00 a 16:20
Lugar: 9-1 Asahi-cho, Centro Comunitario Universitario de la Ciudad de Hachioji, piso 11.

Capacidad: 10 familias (por orden de llegada)

Coste: 500 yenes (importe del material)

Solicitud y Consulta: Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091

日本語を母語としない親子のために、多言語高校進学ガイドを行います。ガイドでは、日本の教育や高校受験制度について分かりやすく解説するほか、教育についての個別相談も受け付けます。通訳が必要な方は、申込時にお知らせください。また、参加される方は事前に、右の二次元コードから「多言語高校進学ガイド」（日本語・英語・中国語）をご一読ください。

日時：9月8日（日）

①正午～午後1時20分、②午後1時30分～2時50分、

③午後3時～4時20分

会場：旭町9-1 学園都市センター11階

定員：各10組（先着順） 費用：500円（資料代）

申し込み・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

Clases de japonés para extranjeros que estén trabajando en centros de cuidados asistenciales

介護のしごと 外国人日本語教室

La ciudad de Hachioji ofrece clases de idioma japonés para ayudar a los extranjeros que trabajan en centros de cuidados asistenciales de la ciudad. En dos clases, intermedia y avanzada, se podrá aprender el japonés necesario para la conversación diaria y el trabajo de cuidados de cuidados asistenciales. Para obtener detalles sobre cómo presentar las solicitudes, consulten la página del código bidimensional de la derecha o pónganse en contacto directamente.

[Importe de las clases] Gratuitas

[Fecha de las clases] Los sábados de 10:00 a 11:50

[Periodo lectivo] De 18 de mayo de 2024 a 11 de enero de 2025 (24 sesiones) *Se puede participar incluso en mitad del periodo del curso si hay espacio disponible.

Lugar/Consultas: En la Academia de Idiomas Internacional de Tokio

(5-8 Minami-cho) ☎042-686-0618

八王子市では、市内の介護事業所で働く外国人の方を応援するため、日本語教室を実施しています。中級・上級の2クラスで、日常生活や介護の仕事に必要な日本語を学習します。詳しくは、右の二次元コードから専用ページをご覧ください。

【授業料】無料

【授業日】土曜日 午前10時から11時50分

【受講期間】令和6年5月18日から令和7年1月11日（全24回）

※受講期間の途中からでも、定員に空きがある場合は参加可能。

場所・問い合わせ：東京国際外語学院（南町5-8）☎042-686-0618

Espacio Informativo

OSe buscan estudiantes de apoyo internacionales

La ciudad de Hachioji está buscando «estudiantes de apoyo internacionales» que puedan participar en diversas actividades para apoyar a la comunidad local, como por ejemplo ofreciendo apoyo e interpretación para eventos celebrados en la ciudad. Si eres un estudiante internacional que desea comunicarse con la gente local o deseas que su experiencia de estudiar en Japón sea más satisfactoria, puedes registrarte como «estudiantes de apoyo internacional». Para obtener más información, incluyendo cómo registrarse, consulta el código bidimensional a la derecha.

Consultas: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural ☎042-620-7437

OTengamos cuidado con los golpes de calor

Según la Agencia Meteorológica de Japón, se espera que las temperaturas de este verano sean superiores a la media y extremadamente calurosas. Es necesario tomar medidas suficientes para evitar los golpes de calor. Cuando esté al aire libre, tome medidas para evitar el calor. Para ello puede usar ropa que reduzca el calor, hacer descansos frecuentes y reponer líquidos (y sal), así como utilizar adecuadamente el aire acondicionado incluso en interiores. Si experimenta síntomas de insolación: inconsciencia, no responder a las llamadas o no poder beber líquidos por su cuenta, busque atención médica de inmediato.

Consultas: Sección de Medidas de Salud ☎042-645-5162

情報コーナー

O助っ人留学生募集のお知らせ

八王子市では、市内で開催されるイベントのサポートや通訳など、地域を支えるさまざまな活動に参加していただける「助っ人留学生」を募集しています。地域の人とコミュニケーションを図りたい、留学生生活をもっと充実させたい留学生の皆さん、ぜひ「助っ人留学生」に登録してください。登録方法など、詳しくは、右の二次元コードからご確認ください。

問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

O熱中症にご注意

気象庁によると、今年の夏の気温は、平年より高く、厳しい暑さとなる見込みです。熱中症にならないよう十分な対策が必要です。室外では、暑さを和らげる服装や、こまめな休憩と水分（及び塩分）補給を心がけ、室内でも冷房を適切に使用するなど、暑さを避ける工夫をしましょう。また、意識がない、呼びかけに応じない、水分を自力で摂取できないなど、熱中症の症状がある場合は、至急医療機関を受診してください。

問い合わせ：保健対策課 ☎042-645-5162

Si no necesita el Boletín de Noticias de Hachioji en forma impresa, infórmenos



紙の「広報はちおうじ」の配布が不要な方は申請を

La ciudad de Hachioji publica el Boletín de Noticias de Hachioji dos veces al mes (el primero y quince) y lo distribuye a todos los hogares de la ciudad. Si está utilizando Catalog Pocket, donde la versión electrónica del boletín se puede leer en 10 idiomas, y no necesita la versión impresa, puede solicitar que no le repartan el boletín impreso utilizando el código bidimensional a la derecha.



Procedimiento de solicitud

- Introduzca su: ① nombre y apellido, ② nombre y apellido en katakana, ③ dirección de residencia y ④ la dirección de correo electrónico, dos veces, (la dirección de correo electrónico 2 es opcional).
- ⑤ Seleccione «Continuar con la confirmación de los detalles de la solicitud».
- Cuando la página cambie, seleccione «Solicitar» en la parte inferior de los dos botones verdes en la parte inferior de la nueva página.

Consultas: Sección para la Promoción de Relaciones Públicas ☎042-620-7228

① お名前
② お名前(フリガナ)
③ 住所
④ メールアドレス
⑤ 申請内容の確認に進む

八王子市では、毎月2回（1日号・15日号）「広報はちおうじ」を発行し、市内の全家庭に配布しています。電子版広報が10言語で読めるカタログポケットなどをご利用いただいている、紙の広報が不要の方は、右の二次元コードから配布停止の申請を。



申請手順

- ①名前、②フリガナ（全角カタカナ）、③住所、④メールアドレス1と確認用（メールアドレス2は任意）を入力。
- ⑤「申請内容の確認に進む」を選択。
- ページが変わったら、新しいページの下部の緑色のボタンのうち、下の「申請する」を選択し、完了。

問い合わせ：広報プロモーション課 ☎042-620-7228

Eventos de la ciudad

●Centro de Formación Permanente: aula de japonés para ciudadanos extranjeros

Centro Hora	Anexo Minami Osawa ☎042-679-2208	Create Hall ☎042-648-2231	
	Curso domingo 13:00-15:00	Curso jueves 18:00-20:00	Curso viernes 10:00-12:00
julio	7,14	4,11,18	5,12,19
agosto	—	—	—
Septiembre	8,15,22,29	12,19,26	6,13,20,27

●Consultas individuales para extranjeros con especialistas [Tramitador oficial (gyosei shoshi)]

Sábado 3 de agosto / sábado 7 de septiembre de 14:00 a 17:00 [Abogado] Sábado 21 de septiembre / sábado 21 de diciembre de 14:00 a 17:00

Para consultas en otros idiomas, reserve de antemano. Lugar/Consultas: Asociación Internacional de Hachioji

☎042-642-7091

●Exhibición de fuegos artificiales de Hachioji

Sábado 27 de julio de 19:00- (Interrupción en caso de mal tiempo) Lugar: Parque Fujimori de Hachioji

Por primera vez en 4 años. El impresionante colorido de un espectáculo de fuegos artificiales con 3500 detonaciones teñirá el cielo veraniego.

Consultas: Asociación del Turismo Convención de Hachioji ☎042-649-2827

●Festival de Hachioji

Del viernes 2 al domingo 4 de agosto

Lugar: Alrededor de Koshu-kaido (cruce de entrada a la estación de Hachioji hasta el cruce de Oiwake) y la carretera West Radiation You Road

Es el mayor festival de la ciudad y atrae a más de 800.000 personas. Asimismo, se llevarán a cabo diversas atracciones, como una actuación de un grupo artístico de Kaohsiung (Taiwán).

Consultas: Comité Organizador del Festival de Hachioji ☎042-686-0611

市内のイベント

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・時間	南大沢分館 ☎042-679-2208	クワイートホール ☎042-648-2231	
	日曜日コース 13:00-15:00	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00
7月	7,14	4,11,18	5,12,19
8月	—	—	—
9月	8,15,22,29	12,19,26	6,13,20,27

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】8月3日（土）/9月7日（土）午後2時～5時

【弁護士】9月21日（土）/12月21日（土）午後2時～5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

●八王子花火大会

7月27日（土）午後7時～（荒天時中止）

場所：富士森公園

約3,500発の「花火」が夏の夜空を彩る様子を是非お楽しみください。

問い合わせ：八王子観光コンベンション協会 ☎042-649-2827

●八王子まつり

8月2日（金）～4日（日）

場所：甲州街道（八王子駅入口交差点から追分交差点）周辺及び

西放射線ユーロード

市内最大のお祭り、80万人を超す人出で賑わいます。八王子市の海

外友好交流都市である台湾・高雄市のパフォーマンス団の演技など、さまざま催しが行われます。

問い合わせ：八王子まつり実行委員会 ☎042-686-0611

CONTACTOS ÚTILES		便利な電話番号（べんりなでんわばんごう）	
Ayuntamiento de Hachioji ☎042-626-3111		八王子市役所 ☎042-626-3111	
Centro de Información del Depto.de Inmigración ☎03-5796-7112		入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112	
Policia (emergencias) ☎110 / Incendios/Ambulancias ☎119		警察（緊急時）☎110 / 火事・救急車 ☎119	
INFORMACIÓN MEDICA		医療情報（いりょうじょうほう）	
AMDA Centro Internacional de Información Médica ☎03-6233-9266 Español de miércoles 10:00 a 16:00		AMDA 国際医療情報センター 電話医療相談 ☎03-6233-9266 スペイン語：水曜日 10:00-16:00	
Servicio de información médica de Tokio para pacientes extranjeros ☎03-5285-8181 Inglés, chino, coreano, tailandés y español, todos los días de 9:00 a 20:00 Información sobre instituciones médicas que pueden ofrecer servicios en idiomas extranjeros y sobre el sistema médico japonés.		東京都外国人患者向け医療情報サービス ☎03-5285-8181 英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語 毎日9:00-20:00 外国語で対応可能な医療機関や日本の医療制度についてのご案内。	
Cuestionario Médico Multilingüe URL: http://www.kifjp.org/medical/		多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/	
CONSULTAS		生活相談（せいかつそうだん）	
【Mostrador de apoyo para residentes extranjeros】 De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00 【Consultas individuales para extranjeros】 Las fechas están sujetas a cambios. Tramitador oficial (gyosei shoshi): 1.º sábado de cada mes, de 14:00 a 17:00 Abogado: 3.º sábado de marzo, junio, septiembre y diciembre de 14:00 a 17:00 Operación Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091 Dirección: Hachioji Square Building, 11.ª planta, 9-1 Asahi-cho URL: http://hia855.com/		【在任外国人サポートデスク】月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士:原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士:原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/	
Centro de Información para extranjeros, Tokio ☎03-5320-7744 (consultas sobre problemas legales, inmigración, educación, etc.) Inglés: de lunes a viernes 9:30 a 12:00, 13:00 a 17:00		東京都外国人相談（法律・入国・教育問題など） 英語：月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744	
CLASES DE JAPONÉS EN LA CIUDAD DE HACHIOJI		八王子市内の日本語教室（にほんごきょうしつ）	
El sitio web sobre clases de japonés en Tokio proporciona una página con una lista de clases de japonés (con ubicaciones, fechas y horas, precios, etc.) que se imparten en la ciudad de Hachioji. 		【東京 日本語教室サイト】 八王子市のページでは、市内の日本語教室の一覧（場所・日時・費用など）を掲載しています。 	
APOYO A LA FORMACIÓN		学習支援（がくしゅうしえん）	
CCS ccshachioji88@gmail.com (Círculo de Estudiantes de la Mano con los Niños del Mundo)		世界の子どもと手をつなぐ学生の会 ccshachioji88@gmail.com	
Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091		NPO法人 八王子国際協会 ☎042-642-7091	
Otros		その他（そのた）	
Clases nocturnas de educación secundaria (Escuela Daigo Chūgakkō) ☎042-642-1635 Las personas de 15 años o más, que vivan o trabajen en Tokio y que no han completado la educación obligatoria, pueden matricularse en estas clases incluso a mediados de año.		中学校夜間学級（第五中学校） ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。	
Guía útil para la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros Distribución: Sección de Residentes del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji		外国人のための暮らしの便利帳 配布場所：市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会	
Servicio de información por correo electrónico de clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (el día 1 de cada mes) Para registrarse, mande un correo en blanco a: t-icho@sg-p.jp 		八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は t-icho@sg-p.jp から空メールを。 	
 Página de Facebook oficial de la ciudad de Hachioji <Versión en idioma extranjero> Busque por nombre de página a continuación, ¡haga clic en Me gusta y Seguir! Versión en inglés: «Hachioji City English News» Versión en chino: «八王子市中文信息»		 八王子市公式 <外国語版> Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね！」&フォローしてください！ 英語版：「Hachioji City English News」 中国語版：「八王子市中文信息」	
La página web del ayuntamiento URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/		八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	

Publicación: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural de Hachioji
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
Dirección: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちも、
あるけるまち。
八王子

発行：八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話：042-620-7437 ファックス：042-626-0253
所在地：八王子市元本郷町3-24-1
Eメール：b051400@city.hachioji.tokyo.jp